



ZH

“我在欧盟寻求庇护——  
将由哪个国家处理我的申  
请？”

A

根据第604/2013号法规（欧盟）第4条申请国际保护的  
申请人的《都柏林法规》须知

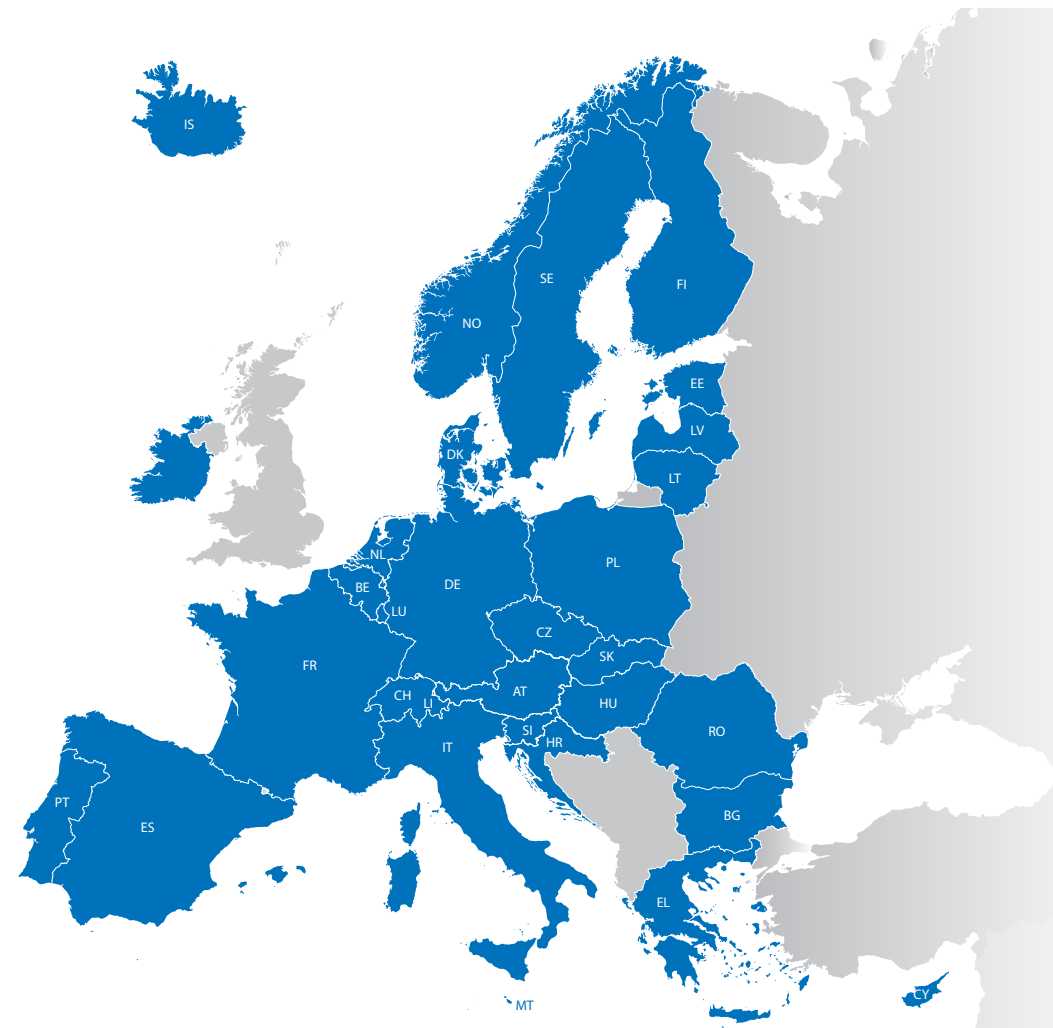
申请人由于受到迫害、战争或重大伤害的威胁被迫离开自己的国家，向我们寻求保护。按照法律这叫做“国际保护申请/请求”，你则是“申请人”。寻求保护的人士通常被称为“寻求庇护者”。

尽管你是向我们寻求庇护，但不一定会由我们审查你的申请。审查申请的国家由欧盟制定的法规流程确定，这项法规被称为《都柏林法规》。根据这项法规，只有一个国家负责审查你的申请。

这项法规在一定的地理区域内适用，包括31个国家。就本手册而言，我们称这31个国家为“都柏林国家”。

如果你对本手册任何疑问，请与相关部门联系。

在审议你的庇护申请前，我们需确定是由我们还是由另一个国家负责审查，我们将这个流程称为“都柏林程序”。都柏林程序不涉及你申请庇护的原因。它只与哪个国家负责裁定你的庇护申请有关。



都柏林国家包括27个欧盟国家（奥地利(AT)、比利时(BE)、保加利亚(BG)、克罗地亚(HR)、塞浦路斯(CY)、捷克共和国(CZ)、丹麦(DK)、爱沙尼亚(EE)、芬兰(FI)、法国(FR)、德国(DE)、希腊(EL)、匈牙利(HU)、爱尔兰(IE)、意大利(IT)、拉脱维亚(LV)、立陶宛(LT)、卢森堡(LX)、马耳他(MT)、荷兰(NL)、波兰(PL)、葡萄牙(PT)、罗马尼亚(RO)、斯洛伐克(SK)、斯洛文尼亚(SI)、西班牙(ES)、瑞典(SE)、和4个与《都柏林法规》“相关”的国家（挪威(NO)、冰岛(IS)、瑞士(CH)和列支敦士登(LI)）。

本手册仅供参考，旨在为申请国际保护的人士提供都柏林程序的相关信息，并不构成/产生权利或法律责任。相关国家和人士在都柏林程序项下的权利和义务载列于第604/2013号法规（欧盟）。

©欧盟 2014

已授权复制。使用或复制单张图片须直接向版权持有人寻求批准。

## 需要多长时间才能确定由哪个国家审议我的申请？

### 需要多长时间才能开始审核？

如果相关部门裁定由我们负责审核你的庇护申请，则表示你须留在本国境内，并在此审核申请。申请审查流程将立即启动。

如果我们决定应由另一个国家负责受理你的申请，我们将尽快把你遣送至该国，由该国审议你的申请。正常情况下，整个都柏林程序（直到你被遣送至该国）需要11个月。你的庇护申请将在责任国审查。如果你躲避相关部门、被监禁或拘留，或申诉遣送决定，所需时间将有所不同。如果你属于其中一种情况，将会收到信息，告知你的情况需要多长时间。如果你被拘留，将会告知你拘留原因以及可行的法律补救措施。



## 如何确定负责受理我的申请的国家？



©iStockphoto / Joe Gough

该法规载列了由某个国家负责审查你的申请的多个原因。按法律赋予这些原因的重要性排序，首先是你目前是否有家人在都柏林国家、目前或过去是否持有都柏林国家签发的签证或居留证、或是否去过其他都柏林国家或经过其他都柏林国家，不论合法还是非法。

如果你在其他都柏林国家有家人，请尽快告知我们，这一点至关重要。如果你的配偶或孩子在其他都柏林国家申请庇护或已获得其他都柏林国家的国际保护，该国可以负责审查你的庇护申请。

我们可以决定在本国审查你的申请，即使根据《都柏林法规》设定的标准，该审查并不属于我们的责任范围。我们不会将你送到一个会侵犯你的人权的国家。

## 如果我不想去另一个国家怎么办？

你可以反对将你遣送至其他都柏林国家的决定，可以去法院或仲裁庭抗议这一决定。你也可以要求留在本国直到你的申诉或复审得出结论。

如果你放弃庇护申请，并且前往另一个都柏林国家，你可能会被遣返回本国或送至责任国。

因此，一旦申请庇护，你需要留在本国直到我们裁定由哪个国家负责审查你的庇护申请及/或在本国审查你的庇护申请。

请注意，如果我们认为你因为不愿我们将你遣送至另一个国家而试图逃跑或躲避我们，你可能会被羁押在拘留所（禁闭中心）。如果发生上述情况，你有权聘请法律代表，而且我们会告知你你拥有的其他权利，包括拘留的上诉权。



©iStockphoto / jamp013

## 为什么要采集我的指纹？

如果你在提出庇护请求时已年满14周岁，则需要采集你的指纹，然后传输至名为“Eurodac”的指纹库。你必须配合这一程序——法律规定须采集你的指纹。

如果你的指纹不清晰，例如你故意弄伤手指，那么将来会再次采集你的指纹。

你的指纹将会在Eurodac中进行查验，以确认你之前是否申请过庇护或之前过境时是否留下指纹。这有助于确定哪个都柏林国家负责审查你的庇护请求。

你的指纹也可在签证信息系统(VIS)里查验，这是一个位于申根区的有关签发签证信息的数据库。如果你目前持有或曾持有其他都柏林国家的签证，你可能被遣送至该国，以审议你的国际保护请求。

一旦你申请庇护，你的指纹数据将在Eurodac储存十年——十年后Eurodac将会自动删除有关信息。如果你成功申请庇护，你的指纹将一直保留在数据库直到它们被自动删除。如果你成为了都柏林国家的市民，你的指纹在那时会被删除。你的指纹和性别信息将存储在Eurodac，姓名、照片、出生日期和国籍信息不会发送至Eurodac数据库，而是存储在国家数据库。

你可以在将来的任何时候向我们要求Eurodac记录的与你有关的数据。如果你认为数据错误或不应该被存储，你可以请求修改或删除数据。有关本国负责处理（或管理）你的信息的相关部门以及负责监督数据保护的相关部门信息，请参见第11页的内容

Eurodac由名为eu-LISA的欧盟机构管理。你的资料只能被用于法律允许的用途。只有Eurodac中央系统才会接收你的数据。如果将来你寻求其他都柏林国家的庇护，你的指纹将会被送往该国进行验证。Eurodac存储的数据不会透露给都柏林国家以外的任何其他国家或组织。

在2015年7月20日之前，警察局和欧洲刑警组织（Europol）等部门可能会搜索你的指纹，并可能会要求进入Eurodac数据库以预防、发现和调查重大犯罪和恐怖主义行为。

## 在确定受理我的庇护申请的国家期间我有哪些权利？

你有权停留在本国（如果由我们负责审查你的庇护请求），或在被遣送至其他负责审查的国家之前停留在本国（如果由其他国家负责审查）。如果由本国负责审查你的庇护请求，你有权留在这里直到我们就你的庇护申请作出首次裁定。你也有权得到食宿等合理的物质待遇，以及基本的医疗和紧急医疗援助。你可以向我们口头及/或书面提供有关你的处境以及在都柏林国家的家人情况信息，这时你可以使用母语或其他你熟练的语言（或如有必要，可聘请翻译）。你还会收到一份关于将你遣送至另一个国家的决定的书面资料。你也有权与我们联系以获得更多信息及/或与本国的联合国难民事务高级专员办公室（UNHCR）联系。

如果我们认为应由另一个国家负责审查你的申请，你将收到关于该程序以及对你和你的权利的影响的更详细信息。



## 联系方式，包括：

### 庇护部门的地址和联系方式

Maahanmuuttovirasto  
（芬兰移民局）  
PL 10, 00086  
Maahanmuuttovirasto  
庇护申请人可以拨打以下电话：  
+358 295 790 600  
（因安全原因，芬兰移民局不能在电话里告知有关庇护申请或决定的相关信息）  
migri@migri.fi www.migri.fi

### 国家数据保护部门的联系方式

Tietosuojaaluetuettun  
toimisto（数据保护监察办公室）  
访问地址：  
Lintulahdenkuja 4,  
00530 Helsinki  
邮寄地址：  
PL 800, 00531 Helsinki  
总机：+358 29 566 6700  
个人可拨打的一般咨询电话：  
+358 29 566 6777  
星期二至星期四 9:00–11:00  
tietosuoja@om.fi  
www.tietosuoja.fi

### Eurodac 登记管理处及其代表

联系地点：国家警署  
（Poliisihallitus）和芬兰移民局  
（Maahanmuuttovirasto）

### 登记管理处办公室的联系方式

Poliisihallitus（国家警署）  
PL 1000（Vuorimiehentie 3），  
02151 Espoo  
+358 295 480 181  
kirjaamo.poliisihallitus@  
poliisi.fi

### Maahanmuuttovirasto

（芬兰移民局）

PL 10, 00086

Maahanmuuttovirasto

电话：+358 295 430 431（总机）

migri@migri.fi www.migri.fi

如果您想查看 Eurodac 系统中录入的与您相关的数据，请亲自到警察局提交申请。请准备好出示您的身份证明。我们建议您联系接受您庇护申请的警务处。警务处的联系信息可以在警方网站 poliisi.fi 中查到。

### 法律援助办公室和难民支援组织

法律援助办公室以及一些向接待中心通知过，可以为庇护申请人提供法律服务的律师事务所和律师，可以提供法律援助。如需法律援助的更多信息，请告知接待中心的工作人员。

国际移民组织（IOM）在芬兰办公室的联系方式

IOM FINLAND

Unioninkatu 13, 6楼

00130 Helsinki

邮寄地址

PL 851, 00101 Helsinki

+358 9 684 1150

iomhelsinki@iom.int

www.finland.iom.int

联合国难民安置署的最近地区办公室

UNHCR

Sveavägen 166, 15th fl.,

11346 Stockholm,

Sverige

电话: +46 10 10 12 800

swest@unhcr.org

如果您想自愿返回自己的原籍国家，请向接待中心寻求建议。

